

Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przybył tam więc jeden z kapłanów, których uprowadzono z Samarii, i zamieszkał w Betel, i uczył ich, jak mają czcić* JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przybył tam więc jeden z uprowadzonych z Samarii kapłanów, zamieszkał w Betel i pouczał ludność, w jaki sposób czcić JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przybył więc jeden z kapłanów, których uprowadzono z Samarii, i zamieszkał w Betel, i nauczał ich, jak mają się bać JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyszedł tedy jeden z kapłanów, których było wzięto z Samryi, i mieszkał w Betel, a nauczał ich, jako się mieli bać Pana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy tedy przyszedł jeden z tych kapłanów, którzy byli w niewolą zagnani z Samaryjej, mieszkał w Betel i nauczał je jako mieli chwalić JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy jeden z kapłanów, których uprowadzono na wygnanie z Samarii, poszedł i zamieszkał w Betel, i pouczał ich, jak mają oddawać cześć Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Udał się tam więc jeden z kapłanów, których uprowadzono z Samarii, i zamieszkał w Betel i on nauczył je, jak mają oddawać cześć Panu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeden z kapłanów, których uprowadzono z Samarii, przybył więc i zamieszkał w Betel, gdzie nauczał, jak mają oddawać cześć JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przybył zatem jeden z kapłanów uprowadzonych z Samarii i osiedlił się w Betel. Uczył ich, jak mają czcić JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przybył więc jeden z kapłanów, których uprowadzono z Samarii, osiadł w Betel i uczył ich, jak powinni bać się Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повели одного священика, якого відселили з Самарії, і він осів в Ветилі і просвічував їх, як мають боятися Господа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak przybył jeden z kapłanów, którego uprowadzili z Szomronu, zamieszkał w Betel oraz ich uczył jak mają czcić WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż jeden z kapłanów, których uprowadzili z Samarii na wygnanie, przybył i zamieszkał w Betel, i zaczął ich uczyć, jak mają się bać JAHWE.

¹⁾ Lub: bać się.